

## TCG privind serviciile referitoare la MAN eManager S și MAN eManager M

(„TCG privind serviciile”)

### 1 Obiect

- 1.1 Acești TCG privind serviciile MAN Truck & Bus SE („**MAN T&B**”) reglementează furnizarea serviciilor MAN T&B descrise la punctul 0 prin platforma RIO operată de TB Digital Services GmbH („**TBDS**”), Oskar-Schlemmer-Str. 19-21, 80807 München, oferite utilizatorului de către MAN T&B. Aceștia constituie un acord individual, pe lângă Acordul privind TCG ale platformei RIO deja încheiat între utilizator și TBDS.
- 1.2 Cu excepția cazului în care se prevede altfel în mod expres în acești TCG privind serviciile, se aplică reglementările acordului TCG pentru Platforma RIO deja încheiat între Utilizator și TBDS. Termenii definiți în TCG pentru platforma RIO se aplică și acestor TCG privind serviciile.
- 1.3 TCG privind serviciile sunt convenite prin platforma RIO în conformitate cu prevederile de la punctul 2.2 din TCG pentru platforma RIO.
- 1.4 După ce vehiculul/ele MAN a/au fost înregistrat/e în zona de administrare RIO de pe platforma RIO, utilizatorul trebuie să facă clic pe butonul corespunzător din Marketplace de pe platforma RIO pentru a achiziționa serviciul **MAN eManager S și MAN eManager M**. În cadrul activării produsului, utilizatorul trebuie să confirme acești TCG privind serviciile, inclusiv descrierea serviciilor. Încheierea contractului referitor la serviciul **MAN eManager S și MAN eManager M** se consideră ca fiind realizată numai după acceptarea de către MAN T&B a ofertei înaintate de utilizator (această confirmare va fi transmisă utilizatorului prin intermediul unui e-mail sau prin intermediul platformei RIO). MAN T&B își rezervă, de asemenea, dreptul de a efectua o verificare a bonității, o verificare a listei părților sancționate și a Codului de Identificare Fiscală aparținând utilizatorului după înaintarea ofertei de către utilizator și acceptarea acesteia de către MAN T&B. Chiar și după acceptarea ofertei, MAN T&B își rezervă dreptul de a efectua la intervale regulate o verificare a Codului de Identificare Fiscală, a bonității și/sau listei părților sancționate.

Utilizarea serviciilor este condiționată de faptul că nu există niciun fel de obstacole pentru aceasta ca urmare a reglementărilor naționale sau internaționale, în special a

reglementărilor privind controlul exporturilor și a embargourilor sau a altor restricții legale. Utilizatorul se obligă să furnizeze toate informațiile și documentele necesare pentru utilizarea serviciilor. Întârzierile cauzate de procedurile de verificare a exporturilor sau de procedurile de aprobare suspendă temporar furnizarea de servicii. În cazul în care nu sunt obținute aprobările necesare, se consideră că încheierea TCG privind serviciile nu a fost finalizată; acest lucru duce la excluderea eventualelor revendicări privind acordarea de despăgubiri ca urmare a depășirii termenelor limită menționate mai sus.

- 1.5 Art. 312i paragraful 1 teza 1 nr. 1 - 3 și teza 2 din Codul Civil German nu se aplică la încheierea prezentului acord TCG privind serviciile.

## 2 Serviciul MAN T&B

- 2.1 MAN T&B îi oferă utilizatorului următorul serviciu MAN T&B în conformitate cu acești TCG privind serviciile:

Denumire	Descriere succintă
<b>MAN eManager S</b>	MAN eManager S oferă informații despre gestionarea încărcării bateriei pentru vehiculele electrice (consultați descrierea serviciului MAN eManager S pentru vehiculele MAN pentru care serviciul este disponibil). În general utilizatorul poate alege pentru fiecare vehicul între încărcarea imediată și încărcarea cu temporizator și opțional poate condiționa temperatura spațiului pasagerilor în timpul încărcării (controlul temperaturii).
<b>MAN eManager M</b>	Pe lângă gestionarea eficientă a încărcării, MAN eManager M îi oferă utilizatorului funcții suplimentare și o varietate de date relevante pentru baterie pentru monitorizarea completă a vehiculelor și a bateriilor din flota de autobuze electrice. Descrierea serviciului MAN eManager M arată pentru ce vehicule MAN este disponibil serviciul și ce servicii detaliate sunt incluse.

**Indicație importantă:** În ceea ce privește cerințele referitoare la protecția datelor, facem trimitere în mod explicit la secțiunea 8 din TCG pentru platformă. Utilizatorul rămâne responsabil pentru prelucrarea datelor în contextul prelucrării datelor comenzii de către TBDS, în conformitate cu legea privind protecția datelor, și garantează legitimitatea prelucrării datelor cu caracter personal ale persoanelor vizate (șofer și, eventual, alte persoane). Acest lucru presupune totodată obligația utilizatorului de a informa persoanele vizate, precum și crearea unui temei legal pentru protecția datelor.

Descrierea detaliată a serviciului, precum și cerințele tehnice și taxa care trebuie achitată pentru utilizarea serviciului pot fi vizualizate și descărcate în formă actualizată din secțiunea Marketplace a platformei RIO, de la adresa <https://rio.cloud>.

- 2.2 Disponibilitatea platformei RIO pentru prestarea ulterioară a serviciilor MAN T&B corespunde punctului 3.2 din TCG ale platformei RIO.
- 2.3 **Acordul utilizatorului:** în cadrul utilizării serviciului **MAN eManager S** și **MAN eManager M** se pot declanșa independent, prin acces de la distanță al vehiculului cu ajutorul **MAN eManager S** și **MAN eManager M**, anumite funcții ale vehiculului prezentate în detaliu în descrierea serviciului (de exemplu încălzirea spațiului pasagerilor etc.). Utilizatorul este de acord în mod expres, ca aceste funcții ale vehiculului să poată fi declanșate în vehiculul său cu ajutorul **MAN eManager S** și **MAN eManager M**.

### 3 Remunerarea

- 3.1 Remunerarea aferentă pentru serviciile prestate de către MAN T&B se efectuează în conformitate cu indicațiile pe care le găsiți pe platformă, accesând <https://rio.cloud>, la care se adaugă taxa pe valoarea adăugată legală, aferentă acestora. Facturarea are loc pro rata temporis pentru lunile în care a fost contractat un serviciu MAN T&B numai pentru o anumită parte a lunii.
- 3.2 După facturarea de către MAN T&B, suma se plătește de către utilizator prestatorului de servicii menționat la secțiunea 4.2 din TCG pentru platforma RIO. Această plată are efect de achitare față de MAN T&B.
- 3.3 În cazul în care utilizatorul este în imposibilitatea de plată chiar și după notificarea scrisă prealabilă dată de MAN T&B, MAN T&B poate suspenda furnizarea serviciilor lor MAN T&B în conformitate cu acești TCG până la efectuarea plății, cu condiția ca notificarea să fie dată cu cel puțin o (1) săptămână înainte.
- 3.4 Prețurile și costurile declarate nu includ taxa pe valoarea adăugată sau alte eventuale impozite comparabile, stabilite legal. Astfel de taxe vor fi percepute utilizatorului de către MAN T&B în plus față de remunerația convenită.

În cazul în care se aplică un mecanism de taxare inversă sau o altă metodă similară de simplificare (prin care furnizorul sau beneficiarul este obligat să declare sau să rețină impozitul pe venit sau alte eventuale taxe comparabile), utilizatorul trebuie să declare sau să rețină impozitul datorat autorității fiscale competente în termenul stabilit. În situația în care un astfel de mecanism este opțional, părțile contractuale declară că sunt de acord să utilizeze acest mecanism. Independent de această prevedere, prețurile și costurile declarate sunt calculate în ambele cazuri fără taxa pe valoare adăugată sau alte eventuale impozite comparabile, iar plățile efectuate de utilizator către MAN T&B trebuie să se facă în cuantumul prețului convenit contractual, fără deduceri.

- 3.5 Utilizatorul și MAN T&B sunt responsabili fiecare în parte pentru respectarea prevederilor existente privind impozitul pe venit calculat pe baza veniturilor acestora.

Prețurile și costurile declarate nu includ taxele datorate prin reținere la sursă sau alte eventuale impozite comparabile, stabilite legal. În cazul în care suma de plată face obiectul unei impozitări prin reținere la sursă, utilizatorul nu poate refuza deducerea

taxei reținute la sursă din suma de plată datorată MAN T&B, în conformitate cu legislația națională a țării sale de reședință. Aceste taxe vor fi achitate de utilizator autorităților competente în numele MAN T&B, pe lângă suma de plată convenită care trebuie să fie achitată MAN T&B, iar utilizatorul va suporta și toate cheltuielile aferente efectuării plății taxelor respective.

În cazul în care între țările de reședință ale MAN T&B și țara de reședință a utilizatorului există un acord de dublă impunere („DBA”), utilizatorul poate plăti autorităților competente cuantumul maxim al impozitului reținut la sursă, stabilit conform DTA aplicabil, cu condiția să fie îndeplinite cerințele privind reducerea impozitului reținut la sursă (eventual, aducerea la zero a acestuia). Utilizatorul este responsabil pentru îndeplinirea cerințelor formale privind reducerea impozitului reținut la sursă (eventual, aducerea la zero a acestuia). La încheierea contractului, MAN T&B va furniza utilizatorului un certificat de rezidență fiscală.

Utilizatorul se obligă să furnizeze MAN T&B, fără o eventuală solicitare în acest sens și fără întârziere, o dovadă oficială a impozitului dedus în numele MAN T&B. În cazul neprezentării sau transmiterii cu întârziere a acestei dovezi oficiale, utilizatorul trebuie să despăgubească MAN T&B pentru toate eventualele daune care decurg din netransmiterea sau transmiterea dovezii respective.

#### **4 Modificări**

- 4.1** Modificările aduse TCG privind serviciile necesită consimțământul ambelor părți contractuale, cu excepția cazului în care punctul 0 prevede altfel.
- 4.2** MAN T&B poate efectua modificări tehnice adecvate ale furnizării serviciilor MAN T&B, în special atunci când acestea sunt necesare pentru îmbunătățirea funcționalității acestora sau pentru respectarea cerințelor legale aplicabile.
- 4.3** De asemenea, MAN T&B poate efectua modificări de fond asupra furnizării serviciilor MAN T&B, cu condiția ca acestea să nu diminueze serviciile oferite utilizatorului în ceea ce privește utilizarea serviciilor, respectiv cu condiția ca utilizatorul să nu își fi exprimat în mod explicit refuzul cu privire la efectuarea unor astfel de modificări, în conformitate cu prevederile pct. 4.4 de mai jos.
- 4.4** Toate modificările adecvate efectuate ale furnizării serviciilor MAN T&B precum și cele privind creșterea prețurilor vor fi aduse la cunoștință sub formă scrisă utilizatorului, care va avea posibilitatea de a-și exprima refuzul cu privire la efectuarea respectivelor modificări în termen de șase (6) săptămâni. Neaducerea la cunoștință a unui eventual refuz (exprimat în scris sau prin e-mail) cu privire la efectuarea unei modificări adecvate a conținutului serviciilor/majorarea prețurilor în termenul de șase (6) săptămâni va fi considerată drept acceptare a modificării serviciilor/prețurilor respective, cu condiția ca utilizatorul să fi fost informat cu privire la această consecință juridică în cadrul notificării. În cazul în care utilizatorul își exprimă refuzul cu privire la efectuarea unei modificări a serviciilor oferite, MAN T&B este îndreptățit să rezilieze contractul încheiat cu utilizatorul referitor la TCG privind serviciile; în plus, utilizatorul are posibilitatea de a rezilia în orice

moment TCG privind serviciile resp. de a dezactiva înregistrarea pentru serviciul MAN Maintenance de pe platforma RIO.

## **5 Garanție și răspundere**

### **5.1 Garanție**

5.1.1 Utilizatorul va informa imediat MAN T&B cu privire la orice problemă a serviciilor MAN T&B. MAN T&B va remedia problemele serviciilor MAN T&B într-un interval de timp rezonabil. În cazul în care remedierea în timp util a unei anumite defecțiuni eșuează de două (2) ori, utilizatorul are dreptul la rezilierea extraordinară a acestui acord TCG privind serviciile prestate.

Toate celelalte revendicări ale utilizatorului sunt reglementate de punctul 5.2.

5.1.2 Se exclud revendicările de acordare a unor despăgubiri pentru deficiențele constatate dacă acestea s-au produs din vina utilizatorului sau a unuia dintre agenții care acționează în numele acestuia.

### **5.2 Răspunderea**

MAN T&B este răspunzător pentru prejudiciile cauzate de intenția și/sau neglijența gravă a MAN T&B sau a agenților care acționează în numele său. În cazul prejudiciilor cauzate din simplă neglijență de către MAN T&B sau de agenții care acționează în numele său, este exclusă răspunderea deoarece serviciul este gratuit. Pentru daunele datorate simplei neglijențe a MAN T&B sau agenților care acționează în numele acestuia, MAN T&B va răspunde numai în cazul în care este încălcată o obligație cardinală. Obligațiile cardinale reprezintă obligații contractuale esențiale ce fac posibilă executarea corespunzătoare a contractului și pe a căror îndeplinire utilizatorul s-a bazat și s-ar fi putut baza.

În cazul unei simple neglijențe privind încălcarea unor astfel de obligații cardinale, răspunderea MAN T&B se limitează la daunele tipice previzibile. În rest, este exclusă răspunderea MAN T&B pentru simpla neglijență.

În cazul în care un serviciu MAN T&B este furnizat gratuit: În cazul unei simple neglijențe privind încălcarea unor astfel de obligații cardinale, având în vedere gratuitatea serviciului MAN T&B, MAN T&B este responsabil doar la acel nivel de diligență pe care MAN T&B îl manifestă pentru propriile afaceri.

### **5.3 Alte excluderi**

5.3.1 MAN T&B nu este răspunzător pentru starea corespunzătoare a vehiculelor utilizatorului, pentru care se furnizează serviciile MAN T&B. Serviciile MAN T&B servesc doar drept asistență utilizatorului; responsabilitatea pentru respectarea prevederilor și pentru utilizarea și starea vehiculelor rămâne responsabilitatea proprietarului sau conducătorului auto. Punerea la dispoziție a echipamentelor de fixare a RIO-Box și/sau a unităților de transmisie RIO și/sau a LINK 610 (unitate de expediere de la Webfleet pentru MAN eTGE) nu sunt parte integrantă a acestor TCG privind serviciile. Acești TCG privind serviciile nu constituie o garanție și/sau răspundere.

- 5.3.2 În consecință, acești TCG privind serviciile nu constituie nicio garanție și/sau răspundere pentru serviciile MAN T&B deficitare (în special pentru datele lipsă sau eronate) și/sau pentru daunele rezultate din funcționarea defectuoasă și/sau erori ale vehiculelor, RIO-Box și/sau unităților de expediere RIO și/sau LINK 610 (unitate de expediere de la Webfleet pentru MAN eTGE) și/sau pe baza unei introduceri eronate a datelor de către utilizator.
- 5.3.3 În consecință, din prezentele TCG pentru servicii nu rezultă nicio garanție și/sau răspundere, dacă, din orice motiv, a fost omisă notificarea utilizatorului privind o întreținere necesară și utilizatorul a suferit o daună.

## **6 Durată de operare și reziliere**

### **6.1 Durată de operare**

TCG privind serviciile sunt încheiate pe perioadă nedeterminată.

### **6.2 Rezilierea**

- 6.2.1 Utilizatorul poate rezilia în orice moment acest acord TCG privind serviciile fără a respecta un termen limită impus de MAN T&B; rezilierea poate fi efectuată și de către utilizator și prin dezactivarea platformei RIO.
- 6.2.2 MAN T&B poate să rezilieze acordul TCG privind serviciile înainte de sfârșitul fiecărei luni calendaristice, cu respectarea unui termen de reziliere de (3) luni.
- 6.2.3 Această prevedere nu aduce atingere dreptului care le revine ambelor părți contractuale de a rezilia contractul în baza unui temei obiectiv.
- 6.2.4 Încetarea acestui acord TCG privind serviciile, indiferent de motivul rezilierii, nu va afecta TCG pentru platforma RIO sau alte acorduri TCG privind serviciile încheiate pentru alte servicii MAN T&B. Cu toate acestea, rezilierea TCG pentru platforma RIO, indiferent de motivul rezilierii, duce și la încetarea acordurilor TCG actuale pentru servicii începând cu aceeași dată.
- 6.2.5 Furnizarea serviciilor MAN T&B în conformitate cu aceste acorduri TCG privind serviciile este condiționată de încheierea și menținerea următoarelor acorduri TCG privind serviciile (cu MAN T&B sau furnizori terți): TCG privind Platforma RIO, MAN Bridge (pentru autovehiculele care sunt dotate cu TBM2). Rezilierea celorlalte acorduri TCG privind serviciile, indiferent de motivul rezilierii, atrage automat după sine rezilierea la aceeași dată a acestor acorduri TCG privind serviciile.

## **7 Confidențialitate**

- 7.1 MAN T&B și utilizatorul se angajează să păstreze confidențialitatea cu privire la celelalte informații confidențiale în cauză și să le utilizeze numai pentru îndeplinirea acestor TCG privind serviciile și pentru scopul prevăzut. Această obligație va continua să fie valabilă pentru o perioadă de trei (3) ani de la încetarea contractului.
- 7.2 Clauza de confidențialitate de la punctul 7 de mai sus nu se aplică în cazul în care informațiile confidențiale (i) ale celeilalte părți au fost deja făcute publice sau divulgate

ulterior de terțe părți la încheierea acordului TCG privind serviciile, fără a încălca un acord de confidențialitate, (ii) sunt făcute publice la încheierea acordului TCG privind serviciile sau sunt făcute publice ulterior, cu excepția cazului în care nu constituie o încălcare a acestor TCG privind serviciile, (iii) pot fi utilizate de orice parte cu consimțământul prealabil al celeilalte părți în orice alt scop decât cel prevăzut în acești TCG privind serviciile sau (iv) trebuie să fie făcute publice prin obligații legale sau prin ordonanța unei instanțe sau autorități publice; în măsura în care este legal și posibil ca partea obligată să informeze în prealabil cealaltă parte și să-i ofere posibilitatea de a se opune dezvoltării.

## **8 Alte prevederi**

**8.1** În cazul în care furnizarea serviciilor MAN T&B nu este posibilă din motive de forță majoră, MAN T&B va fi scutit de furnizarea serviciilor MAN T&B pe durata și în funcție de amploarea impactului, cu condiția ca MAN T&B să ia măsuri de precauție corespunzătoare pentru a evita consecințele. Prin forța majoră se înțelege orice eveniment care nu este controlat de MAN T&B, care împiedică MAN T&B să-și îndeplinească integral sau parțial obligațiile, inclusiv daunele provocate de incendii, inundații, greve și greve legale, precum și de orice întrerupere a funcționării care nu este cauzată de aceasta sau de decrete oficiale. De asemenea, aici este inclusă și defecțiunea platformei RIO din cauza forței majore.

MAN T&B va informa imediat utilizatorul cu privire la introducerea și încetarea forței majore și va depune toate eforturile pentru a remedia forța majoră și a limita efectele acesteia pe cât posibil.

În cazul în care anumite prevederi ale prezentului acord TCG privind serviciile sunt sau devin nule din punct de vedere juridic, parțial sau total, acest lucru nu va afecta valabilitatea celorlalte prevederi. Părțile contractuale convin să înlocuiască prevederea devenită nulă cu o prevedere cu efect juridic care să corespundă cel mai bine cu scopul și sensul prevederii devenite nule. O eventuală lacună apărută în acești TCG privind serviciile va fi închisă în consecință.

**8.2** MAN T&B are dreptul de a atribui companiilor afiliate MAN T&B toate sau o parte din drepturile și/sau obligațiile sale în conformitate cu acești TCG privind serviciile, în sensul articolului 15 din AktG (Legea germană privind societățile pe acțiuni). În cazul atribuirii totale a tuturor drepturilor și obligațiilor, utilizatorul are dreptul să rezilieze acești TCG privind serviciile.

**8.3** Fără consimțământul scris prealabil al companiei MAN T&B, utilizatorul nu are dreptul să atribuie terților toate sau o parte din drepturile și/sau obligațiile care decurg din acești TCG privind serviciile.

**8.4** Modificările și completările acestor TCG privind serviciile trebuie să fie realizate în scris. Acest lucru se aplică și în cazul unui eventual acord privind abrogarea acestei cerințe care stipulează necesitatea formei scrise.

- 8.5** Acești TCG privind serviciile sunt disponibili în versiuni în limbile naționale respective, iar în cazul în care există contradicții, este relevantă versiunea originală în limba germană.
- 8.6** Acești TCG privind serviciile se supun legii Republicii Federale Germania (fără a aduce atingere conflictului de legi). Sediul procedural exclusiv pentru litigiile care decurg din sau în legătură cu acești TCG privind serviciile se află la München.

\* \* \*